

## Queda la palabra

**Norah Barranco Martos**

UNIVERSIDAD DE JAÉN

**PRIVADOS DE LIBERTAD Y POETAS  
CENTRO DE ATENCIÓN INSTITUCIONAL SANDOVAL DE LIMÓN**

**“ME SONREÍA SIN PARAR,  
SALUDANDO CON SUS MANOS ESPOSADAS  
TRAS EL CRISTAL DEL AUTOBÚS DE LA POLICÍA PENITENCIARIA.  
SUS RASGOS CARIBEÑOS EXHIBÍAN  
LA SONRISA MÁS SONRISA DE TODAS LAS QUE RECUERDO.  
SEÑALABA, CON UN GESTO DE SUS CEJAS,  
EL LIBRO QUE YO LLEVABA ENTRE MIS MANOS.  
ENTENDÍ PERFECTAMENTE SU MENSAJE: TE LO HE DEDICADO.  
DESDE ESE DÍA ÉL YA NO SERÍA MÁS UN RECLUSO,  
DENTRO DE ÉL HABÍA NACIDO UN POETA  
Y ME HACÍA DEPOSITARIA DE ESE RECUERDO.  
LA PALABRA ESCRITA LO HIZO LIBRE POR DENTRO,  
YA NUNCA SERÍA EL MISMO”**

**NORAH BARRANCO MARTOS**

## ABSTRACTT

Las repercusiones sanadoras de las Artes, en este caso la poesía, pueden no tener intenciones terapéuticas, pero aun así logran una transformación sanadora que supera las expectativas de la mera trascendencia literaria. El proceso que narro es el de los internos del Centro Penitenciario de Limón (Costa Rica) a través de su experiencia con el laboratorio de poesía del Colectivo Vertedero Satélite. Junto con este hecho en sí, destaco los elementos sanadores que acompañaron a la presentación de la Antología Poética “Cementerio de los Vivos”, producto de dicho taller y la trascendencia del mismo en los diferentes actores sociales presentes en el proceso.

**PALABRAS CLAVE:** POESÍA, CENTRO PENITENCIARIO, SANACIÓN, INTERNOS, ARTESANACIÓN, LIMÓN

## PREAMBULO

Este capítulo está enmarcado en mi trabajo de tesis doctoral. En ella narro nueve experiencias de artesanación, entendiéndolo que este término no existe -hasta ahora- y que lo uso como parte de mi propia investigación, dado que define las experiencias relacionadas con la creatividad y el arte que no tienen una intención terapéutica y que, a la postre, han servido para desarrollar procesos de toma de conciencia y/o de transformación personal o social, de manera no guiada y espontánea.

Estas nuevas experiencias han sido recogidas de forma que encajan en los procesos sanadores que proponen las familias de senderos del Arbol de la Vida de la Kabala. Esta similitud sirve para dar estructura a mi trabajo de investigación artística, por la analogía entre crear un producto artístico y crear la propia vida y todo lo que ello supone en las capacidades y dones de cada persona. Pero no es ese el tema que nos ocupa, solo trato de poner en contexto la experiencia que vengo a mostrar.

## LA HISTORIA

A lo largo de mi experiencia profesional, como socióloga, he tenido la oportunidad de participar en diferentes proyectos de reinserción en diferentes centros penitenciarios españoles, en todas ellas la creatividad y las artes han sido el eje fundamental de los procesos, llegando incluso a estrenar una peculiar versión de danza-teatro con "El Amor Brujo" como protagonista, en el Centro penitenciario de Albolote, en Granada (1998).

Fue esa la razón por la que en mi estancia predoctoral en Costa Rica tuve la oportunidad de contactar con el colectivo Vertedero Satélite. Este había llevado a cabo un "laboratorio de poesía" en el Centro de Internamiento de Limón (Caribe Sur). Un grupo de internos había recibido formación sobre los procesos literarios, pero sobretodo había recibido atención, respeto y la oportunidad de canalizar sus emociones a través de la poesía. La historia no quedó ahí, llegaron a publicar una antología poética, en la que participaron trece internos y que, gracias a la encomiable voluntad de los jóvenes que forman el equipo de Vertedero Satélite, salió de las rejas para ser presentado en un lugar público de San José (a más de tres horas de viaje) con el apoyo de la Ministra de Justicia y Paz, y con todo lo que ello supuso de trabas burocráticas y de despliegue de medidas seguridad, pero que arrojó una serie de elementos sanadores del momento en sí de dicha presentación.

Este hecho encaja a la perfección con la sanación de los senderos 4-13-22 del Arbol de la vida, pero sería demasiado extenso entrar en detalle, siendo el resumen que presento a continuación la clave de esta experiencia sanadora.

## LOS ELEMENTOS DE SANACIÓN.

Comenzar por los privados de libertad sería demasiado obvio por ser los protagonistas de la acción, de modo que recuperaré el orden de esta narración para dar forma al proceso observado desde la perspectiva del artesanación

### 1. Los miembros de Vertedero Satélite.

1.1. Jóvenes Universitarios del Valle Central<sup>1</sup> que descubren que su entusiasmo tiene una posibilidad de ser canalizado a través de un'a herramienta que, previamente, para ellos ya resultó sanadora y liberadora.

1.1. El descubrimiento de las emociones que suponen estar "privado de libertad" y lo que supone en la valoración de sus propias vidas.

1.2. La eliminación de barreras internas para aceptar, sin juzgar, las circunstancias de otras personas.

1.3. La capacidad de encontrar vías dentro del Sistema para llevar a cabo la presentación del libro, junto con el empoderamiento que eso supone para no quedarse inmóviles por las trabas burocráticas.

1.4. La constatación de sus hipótesis de partida respecto a la capacidad de la palabra para canalizar las emociones desbordadas de la situaciones extremas que supone el internamiento.

1.5. La toma de conciencia de los cambios cotidianos y sanadores que ha ejercido el programa en los internos, sin que esta intervención tuviese un enfoque propiamente terapéutico en su inicial intención. No era necesario el enfoque para que los efectos catárticos del arte tuviesen su efecto

<sup>1</sup> El Valle Central lo comprenden las provincias de San José, Heredia, Alajuela y Cartago. Allí se concentra el mayor núcleo de población del país. Pese a tratarse de un país de poca extensión, la orografía del mismo, llena de cadenas montañosas y volcanes, hace que salir del Valle Central en cualquier dirección, implique un viaje largo y no exento de dificultades por la estructura vial del mismo, atenazada por constantes lluvias, desprendimientos y cortes de carretera.

1.6. El ejercicio, derivado del entusiasmo, de confianza en la vida y los seres humanos.

## 2. La Policía Penitenciaria:

2.1 El encuentro con la normalización de su duro trabajo cotidiano que, a lo largo de la sesión fueron flexibilizando sus posturas, sus caras, las armas en sus manos e incluso su posicionamiento físico.

2.2. El reconocimiento a los “*privados*”<sup>2</sup> como iguales en un contexto en el que lo importante era la obra poética, que llegaron a aplaudir y que los “homogeneizó” como oyentes, al resto de público

2.3. Pese a ello, a la hora de salir esposaron a los privados para subirlos al bus y no permitieron más que una breve despedida de sus familiares, pero hay que destacar que la permitieron pese a estar prohibido.

**3. Los Organismos Oficiales presentes:** (Directora del centro, Jefa de Tratamientos, Ministra de Justicia y Paz (Maria Cecilia Sánchez Romero,...)

3.1. El encuentro directo con los *privados* exento de las muestras de jerarquía, que les permitió conocer sus nombres y apellidos, además de sus sentires profundos.

3.2. La constatación de los efectos de la creatividad en el estado de ánimo de los privados, con lo que ello puede suponer en el buen funcionamiento interno de los Centros, así como en las futuras posibles reinserciones, una vez los internos estén en libertad.

3.3. La flexibilización ante el acceso de personas externas al sistema penitenciario que traten de intervenir a través de las artes y la repercusión interna y externa de dichas acciones.

## 4. El público:

4.1. El descubrimiento de las habituales medidas de seguridad que aplica, en lo cotidiano, por la policía penitenciaria y que vividas en carne propia en un lugar público, supuso una excepcional situación para entender la despersonalización del sistema en pos de la seguridad, ello ejerció como facilitador de la empatía con los *privados*.

<sup>2</sup> “Privados de libertad” es el término usado en Costa Rica para definir a las personas reclusas.

Pasando del impacto inicial del cacheo policial a la expectación y la complicidad

4.2. El reconocimiento mutuo entre todos los actores sociales, ministra incluida, en un contexto absolutamente diferente al habitual, en el que el protagonismo no lo tenían las sentencias si no la poesía, abrió la posibilidad a una rueda de intervenciones finales marcadas por la emotividad y el respeto a las diferencias entre seres humanos y sus circunstancias.

## 5. Lo medios de comunicación:

5.1. El respeto a la noticia<sup>3</sup> en que se proyectó en la prensa fue absoluto. La repercusión mediática fue mayor de la esperada gracias a la presencia de la Ministra de Justicia y Paz (pese a que esta se situó en un lugar discreto fuera del alcance del foco mediático). No obstante la noticia tuvo gran relevancia en los medios nacionales, e incluso se enmarcó dentro de la discusión que en esos momentos se daba en el país sobre las condiciones de vida de los internos. Con lo cual la visibilidad de la normalización, y el potencial artístico de los mismos, contribuyó en la normalización de las políticas de dignificación y respeto a los Derechos Humanos que se estaban poniendo en marcha por parte del Ministerio (concretamente a través del Viceministro Marco Feoli)

## 6. Los internos:

6.1. La complicidad entre ellos. Teniendo en cuenta el individualismo extremo, basado en el más puro instinto de supervivencia, que implica el aislamiento en las personas privadas de libertad. Esta presentación y, sobre todo, los laboratorios poéticos supusieron para ellos el reconocimiento mutuo, a través del trabajo en equipo y de la expresión emocional, con la escritura compartida como vehículo. Salir de la soledad para identificarse en un proyecto común alejado de las monótonas condiciones carcelarias, pero sobretudo la ruptura con el aislamiento individual y la posibilidad de mejora de la calidad de vida, con lo que eso implica en las citadas circunstancias

6.2. La libertad. El recurrente tema de la libertad, tanto en los poemas, como en su propia vida. Pues bien el concepto de libertad que son capaces de expresar las personas privadas es un auténtico reconocimiento a la misma es su estado esencial y, no sólo a través de la poesía, sino también del estado que la posibilidad de recrearla internamente les supone.

<sup>3</sup> <http://www.elmundo.cr/privados-libertad-estrenaran-libro-poesia/>

6.3. El acercamiento social. El acto de presentación supuso, en cuanto a su proyección en el ámbito de lo social, una caída de muros visibles e invisibles, una “desmitificación” de estereotipos capaz de eliminar, aunque sólo fuera durante unas horas, las limitantes etiquetas para ofrecer la posibilidad de reconocer a los seres humanos que habitan detrás de ellas.

6.4. La familia. El acercamiento a las familias a través de la humanización del acto de presentación, no tan sólo a nivel físico, sino también emocional. La oportunidad de restablecer contacto en un ambiente más normalizado que el del centro de internamiento. Pero también la oportunidad de que, después del sufrimiento causado a las mismas, pudiesen sentirse orgullosas de ellos en algún momento: en este caso al reconocerlos como poetas.

6.5. La recuperación de la dignidad. Desde mostrarse al mundo con su mejor imagen, a mostrar públicamente su trabajo, sintiéndose parte de un proyecto externo y colectivo. Lo que supuso un empoderamiento como seres humanos que, al ser tratados con absoluto respeto como tales, puso de relevancia que frente a los calvarios individuales que sus historias de vida les han acarreado, recuperaban identidad y autoestima. Una forma de autorreconocimiento frente a la alienación propia del internamiento penitenciario.

6.6. El descubrimiento del artista interior y de la escritura como cauce de expresión. La posibilidad de mostrar emociones sin el temor a mostrar vulnerabilidad, dado que en situación de aislamiento puede ser entendida -y aprovechada- como debilidad. Mostrar emociones no tan solo a través de la escritura, también de todo lo contenido y no expresado, tormento añadido al aislamiento penitenciario. Todo ello sumado a la posibilidad de tener contacto con personas que, desde fuera del sistema, les regalan un reconocimiento a la identidad propia, a la esencia humana, y tal y como ellos lo expresaban “un soplo de aire de la calle que les hacía olvidar, por una hora, donde estaban”.

#### ALGUNOS POEMAS DEL “CEMENTERIO DE LOS VIVOS”:

La selección de los mismos ha sido hecha para que se muestren las inquietudes de los mismos que más se reflejan en la Antología.

#### IGNORANTE

Corrió...

Después de que lo alcanzara el olor a plomo  
se agotó su alma cayendo en un charco  
que reflejaba la luz roja de su camisa blanca.

Duerme en lo profundo,

pues quiso valentía

antes de tener inteligencia.

Orlando Boniche Oporta

#### CONGELADOS

Atrapados en un congelador

Junto a otros que de tanto tiempo

ni se reconocen,

de carnes frescas e irreconocibles piezas grabadas,

atrapadas en un iceberg siamés

del extenso Artico miniatura.

Bayron Jirón Bolaños

#### CARIBE

Cálida brisa sube y baja, ritmo del calor,

piel oscura, llena de inspiración,

sale de la olla mágica, chile del picón,

que hace sazón al vapor.

Son de cada día, en el semblante calor,

esencial viento que sopla de lado a lado.

Vienes desde años, sigues sobre el paso del tiempo,

te llamas raíces, tienes tu día,

eres mundo desconocido.

Luis Alexander Rojas Brown

#### SUBLIME

Enamorado de tu belleza interior,

pura, como virgen,

las rosas de tu jardín te adornan

tus ojos azules color cielo en plenitud.

Te miro y me derrito ante tus brazos de algodón.

La suave brisa del viento golpea nuestro rostros sublimes,

tu carisma me inspira amar

este amor frágil que me envidia cuando está lejos.

me acurruco entre tus almohadas,

no olvido tus detalles,

la luna y los astros te admiran y hablan de ti...

Jonathan Cubillo Mora